

# INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT .....	xi
EINLEITUNG .....	1
1. <i>Die Überlieferung</i> .....	1
1.1. Griechische Handschriften .....	2
1.2. Syrische Übersetzung bei Ps.-Zacharias Rhetor, Kirchengeschichte I 6 (Syr) .....	3
1.3. Altarmenische Übersetzung (Arm) .....	3
1.4. Erste lateinische Übersetzung (L1) .....	6
1.5. Zweite lateinische Übersetzung (L2) .....	7
1.6. Serbisch-kirchenslawische Übersetzung (Slaw) .....	7
1.7. Frühneugriechische Paraphrase (Ngr) .....	7
1.8. Rumänischer Auszug (Rum) .....	8
1.9. Verlorene äthiopische Übersetzung (Äth) .....	8
1.10. Die Miniaturen in G und Ngr .....	8
1.11. Nachwirkungen .....	8
2. <i>Zur Textgeschichte</i> .....	9
2.1. Die Textgeschichte ab den Minuskeltransliterationen (9./10. Jh.) .....	11
2.1.1. Altarmenische Übersetzung (Arm) .....	11

2.1.2.	Zweite lateinische Übersetzung (L2) .....	15
2.1.3.	Neue Familie <i>f</i> (FWRum GNgr L1) .....	16
2.1.4.	Handschrift E .....	19
2.1.5.	Neue Familie <i>Mc</i> (M HJK) .....	20
2.1.6.	Familie <i>a</i> (A CR O PQ) .....	22
2.1.7.	Familie <i>d</i> (BD Slaw) .....	24
2.1.8.	Gemeinsamer Ahn von <i>a</i> und <i>d</i> .....	25
2.1.9.	Die Minuskeltransliterationen .....	26
2.1.10.	Zwischenergebnis .....	28
2.2.	Die ältere Textgeschichte (vor dem 9./10. Jh.) .....	28
2.2.1.	Syrische Übersetzung bei Ps.-Zacharias Rhetor, Kirchengeschichte I 6 (Syr) .....	28
2.2.2.	Verlorene äthiopische Übersetzung (Äth) .....	30
2.2.3.	Der Archetyp der Überlieferung: Ps.-Ephraem, In pulcherrimum Joseph (LJos), und JosAs in einer frühbyzantinischen Handschrift? .....	30
2.2.4.	Die ältesten Spuren von JosAs .....	32
2.3.	Ergebnis .....	33
3.	<i>Zur Geschichte der Textrekonstruktion</i> .....	34
3.1.	Die bisherigen Ausgaben (P. Batiffol, V.M. Istrin, M. Philonenko, Vorläufiger Text) .....	34
3.2.	Die Neubegründung der Priorität des <i>d</i> -Textes (Angela Standhartinger, Ross S. Kraemer) .....	39
3.3.	Zur vorliegenden Ausgabe .....	46
4.	<i>Zur Anlage der Ausgabe</i> .....	48
4.1.	Quellen .....	48
4.2.	Format .....	49
4.3.	Text .....	49
4.4.	Apparat .....	50

5.	<i>Literatur</i> .....	53
5.1.	Bibliographie und Forschungsgeschichte .....	53
5.2.	Allgemeine Hilfsmittel .....	54
5.3.	Textausgaben (samt Übersetzungen der Versionen) .....	54
5.4.	Moderne Übersetzungen .....	57
5.5.	Textgeschichte, Textkritik, Herkunft .....	58
5.6.	Gattung, Sprache, Stil, Interpretation .....	61
5.7.	Asenethbilder .....	63
5.8.	Nachwirkung .....	64
6.	<i>Abkürzungen und Zeichen</i> .....	65
6.1.	Literatur .....	65
6.2.	Textzeugen und -ausgaben .....	66
6.3.	Weitere Abkürzungen und Zeichen für Text und Apparat .....	67
6.3.1.	Im Text .....	67
6.3.2.	Im Apparat .....	67
	TEXT UND APPARAT .....	69
	ANHÄNGE .....	337
1.	<i>Die Titel</i> .....	337
1.1.	Die Titelformen .....	337
1.1.1.	Syr bei Ps.-Zacharias Rhetor, Kirchengeschichte I 6 .....	337
1.1.2.	Arm .....	338
1.1.3.	L2 .....	338
1.1.4.	Familie <i>f</i> (FWRum GNgr L1) .....	339
1.1.5.	Handschrift E .....	340
1.1.6.	Familie <i>Mc</i> (M HJK) .....	340
1.1.7.	Familie <i>a</i> (A CR O PQ) .....	340
1.1.8.	Familie <i>d</i> (BD Slaw) .....	340

1.2.	Bemerkungen .....	340
2.	<i>Die mittleren und großen Lücken</i> .....	341
3.	<i>Erweiterungen</i> .....	345
3.1.	JosAs 2,3-10,1 in G .....	345
3.2.	Die paränetischen Zusätze in FW (Rum) .....	346
3.3.	Zusätze in PQ .....	351
3.4.	Erweiterungen in Ngr .....	351
3.5.	Der neue Schluß von HK .....	351
3.6.	Die Ergänzungen des Schlusses in der Familie <i>a</i> .....	356
3.7.	Die Ergänzung des Schlusses in der Familie <i>d</i> .....	357
3.8.	Die Ergänzungen des Schlusses in Ngr .....	358
3.9.	Die Ergänzung des Schlusses in 436 (L2) .....	358
3.10.	Zusatz am Schluß von 445 (L2) .....	358
4.	<i>Die Miniaturen in G und Ngr</i> .....	359
5.	<i>Sonderregister</i> .....	365
5.1.	Personen, Völker, Länder, Stadt .....	365
5.1.1.	Personennamen .....	365
5.1.2.	Namenlose Einzelne .....	367
5.1.3.	Völker, Länder, Stadt .....	367
5.2.	Fragliche Stellen in Philonenkos Text ( <b>Phil*</b> ) .....	368
5.3.	Bindelesarten Syr Arm L2 .....	368
6.	<i>Verbesserungsvorschläge und Problemanzeigen zum Text der Ausgabe</i> .....	369
6.1.	Die <griechisch nicht überlieferten Textteile> .....	369
6.2.	Verbesserungsvorschläge und Problemanzeigen zum Wortlaut des Textes .....	372